

**Комитет по использованию
космического пространства
в мирных целях***Неотредактированная стенограмма*

653-е заседание

Среда, 11 апреля 2001 года, 15 час.

Вена

Председатель: г-н В. КОПАЛ*Заседание открывается в 15 час. 22 мин.*

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Уважаемые представители, я объявляю открытым 653-е заседание Юридического подкомитета Комитета по использованию космического пространства в мирных целях.

Пункт 10 – Предложения Комитета по использованию космического пространства в мирных целях относительно новых пунктов для рассмотрения Юридическим подкомитетом на его сорок первой сессии

Коллеги, нам предстоит продолжить и, по возможности, закончить предложения о новых пунктах повестки дня на сорок третью сессию. Будут ли выступления по пункту в пленарном режиме? Высказывайтесь, хотелось бы послушать ваши предложения и идеи.

Слово предоставляется уважаемому представителю Соединенных Штатов.

Г-н МАТИАС (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Мне хочется официально внести предложение США о включении в повестку дня вопроса о навязчивой космической рекламе. Международные научные организации уже имеют наработки по этой теме. Я считаю, что Юридический подкомитет должен предложить профильным организациям подготовить доклад по этой теме и внести его на сессию.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю уважаемого представителя США. Слово предоставляется уважаемому представителю Греции.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Мы уже более менее официально сформулировали и внесли свое

предложение по пункту 4. В английском тексте подчеркнуты новые элементы. Слово "and application" меняется на "оценку выполнения" и т. д. На мой взгляд, так правильнее. По сути ничего не изменилось, только текстовка. Так будет звучать логичнее, грамотнее. Очевидно, отсюда предложение о воссоздании рабочей группы по пункту 4. И третье предложение повторяет пункт 95 или 96, не более того. Это просто превращение в договорные тексты уже работающих принципов. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас. Пожалуйста, представитель Марокко.

Г-н СААДИ (Марокко) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас. Вопрос к г-ну Кассапоглу: что стало с его старым предложением? Оно вошло в это?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас. Вопрос обращен к делегации Греции. Будете отвечать?

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Буду, спасибо за вопрос. Дело в том, что во многих странах не хватает дипломатического персонала, наверное, в Марокко тоже. Я не видел его, во всяком случае, с утра. Поэтому он не слышал меня утром.

Все здесь включено, меняется только название. Больше ничего не меняется. Просто предлагается дать развернутую формулировку. Так что не бойтесь, никуда не делось и ваше предложение о развитии международного права через региональные структуры. А Греция готова, со своей стороны, работать в этом направлении по линии центра в Марокко, в том числе в Нигерии и других региональных центрах, в Индии тоже, причем бесплатно, и как вклад моей страны в неопределимые усилия отдела ООН по вопросам космического пространства. Благодарю вас, г-н Председатель.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: И я вас благодарю, уважаемый представитель Греции. Итак, кто сейчас

будет выступать? Слово предоставляется уважаемому представителю Китая.

Г-н ЛЮ (Китайская Народная Республика) [*синхронный перевод с китайского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Что касается предложения, которое было сделано нашим коллегой из США по поводу навязчивой рекламы, вчера мы уже говорили о своей принципиальной позиции по этому вопросу, выступая на пленарном заседании. Представитель США также выступал с официальным предложением по этому вопросу.

Наша позиция остается неизменной и она сводится к тому, что мы согласны с принципами Соединенных Штатов Америки, согласно которым технические вопросы должны обсуждаться в Научно-техническом подкомитете, а потом уже обсуждаться в нашем Юридическом подкомитете. Поэтому мы считаем, что на данном этапе нецелесообразно включать этот пункт в повестку дня следующей сессии Юридического подкомитета. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю уважаемого представителя Китая. Еще кто хочет выступить? Повторяю, мы обсуждаем пункт 10 повестки дня. Желających выступить нет.

В таком случае, уважаемые господа, давайте будем рассматривать документ по пунктам на основе предварительной повестки дня сорок первой сессии Юридического подкомитета, которая была подготовлена в ходе неофициальных дискуссий и распространена среди всех делегаций. В этом списке две части. Сначала мы рассмотрим первую часть, ту часть проекта предварительной повестки дня, которая подготовлена после неофициальных консультаций и не вызывает споров. А потом мы завершим дополнительные предложения.

Итак, первое – открытие сессии, утверждение повестки дня. Я думаю, что это обычная процедура и все должно остаться. Заявление Председателя – это тоже стало давней практикой. Следующее – общий обмен мнениями. Я полагаю, что если это делается в разумных пределах, то не потребует много времени. Я думаю, что это тоже не вызывает никаких споров.

Пункты 1–3 принимаются.

Пункт 4 – Статус и применение пяти договоров ООН по космосу. Мы провели дискуссию по этому вопросу, и эта дискуссия пока не позволила сделать окончательные выводы. Поэтому я бы приветствовал ваши предложения или вашу позицию по этому конкретному вопросу. Сейчас текст гласит: "Статус и применение пяти договоров ООН по космическому пространству". Однако мы помним о предложении уважаемого представителя Греции о новом названии

этой темы с включением двух дополнительных вопросов или пунктов относительно содержания работы. Итак, первое – у нас есть некоторые изменения в названии пункта повестки дня и второе – есть принципиальное решение о создании рабочей группы, а также у нас еще есть третья часть обсуждения конкретного содержания этой рабочей группы.

Начинаем обсуждение и предлагаю делегациям высказываться по этому пункту. Слово предоставляется уважаемому представителю Чили.

Г-н КОНЧА (Чили) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Прежде всего мы хотели бы поблагодарить уважаемого представителя Греции за представленное новое предложение. Оно соответствует инициативам, направленным на обеспечение универсального осуществления пяти договоров, и поэтому мы считаем, что пункт 5 не очень-то эффективно был освещен и он был более декларативным. Я думаю, надо его несколько расширить. Согласно этому, создание рабочей группы, на наш взгляд, могло бы найти более практическое решение этому вопросу.

Кроме этого, мы также сожалеем по поводу некоторых замечаний, высказанных делегацией об опасении, что Подкомитет будет рассматривать единые общие места. Роль наша двоякая: мы не только рассматриваем какие-то вопросы, но и получаем макрокартину того, чем занимаемся. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю уважаемого представителя Чили. Кто еще хочет выступить? Позвольте считать, что вы согласны с новым заголовком, с новым названием этого пункта повестки дня. Или нет? Слово имеет уважаемый представитель Соединенных Штатов Америки.

Г-н МАТИАС (США) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Я думаю, что было бы целесообразно в свете вашего последнего вопроса отметить на этом пленарном заседании некоторые озабоченности, которые мы уже высказали относительно тех изменений, которые касаются предмета в пункте 4. Я понимаю, что нынешнее предложение имеет новый пересмотренный вопрос этого пункта. Но я полагаю, что и предыдущие вопросы также пересматривают пункт 4.

Моя делегация считает, что пункт 4 – это хорошо сформулированный пункт. Я имею в виду, что Генеральная Ассамблея говорила на последней сессии о поощрении государств, которые еще не стали участниками договоров, подумать о ратификации этих договоров. И я думаю, что мы должны сделать упор на договоры и только на договоры в этом пункте.

Нынешняя формулировка этого акцента на статус и применение договоров – это вполне удовлетворяющая всех формулировка. Она предоставляет членам Подкомитета и определенную структуру и гибкость, поскольку, как отмечал представитель Греции, представляя свое последнее предложение, в рамках концепции применения вполне возможно затронуть многие вопросы, например как применяются договоры к нынешним проблемам, которые вытекают из космической деятельности.

Пункт 4, на наш взгляд, позволяет Подкомитету обеспечить гибкость, вести дискуссию, о чем говорил представитель Чили, а также установить определенную структуру в работе Подкомитета. Поэтому мы бы предпочли оставить пункт без изменения. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю уважаемого представителя Соединенных Штатов Америки. Есть другие мнения, которые делегаты хотели бы выразить в ходе консультаций по пункту 4? Слово предоставляется уважаемому представителю Бразилии.

Г-н СИЛВА (Бразилия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Вначале при рассмотрении пункта 3 – "Общий обмен мнениями" – Группа латиноамериканских стран и Карибского бассейна в своих заявлениях подчеркивала, что нынешняя теоретическая основа, существующая для рассмотрения космической деятельности, не охватывает всех имеющихся сегодня потребностей. Эти потребности были упомянуты рядом делегаций, и мы понимаем, что развитие космической деятельности за последнее десятилетие претерпело значительные изменения и поменяло подход стран и человечества к космической деятельности.

Кроме того, в нескольких заявлениях мы говорили и признавали необходимость принимать участие в космической деятельности и частного сектора. Но помимо признания наличия частных предприятий мы, кроме того, напоминаем себе, что мы живые люди и существуют определенные трудности, о которых говорили разные делегации. Например, стихийные бедствия представляют собой источник тревоги для всего человечества, для всех стран как развитых, так и развивающихся, даже в Европе происходят землетрясения во многих странах. Поэтому мы пытаемся переключить наши нынешние усилия в теоретическую сферу космической потребности, исходя из реальных потребностей человечества. Когда говорю о реальных потребностях человечества, что я имею в виду? Я, может быть, не все аспекты помню, но космическая деятельность затрагивает многие интересы, касающиеся жизни международного сообщества. Поэтому я считаю, что

мы не должны пытаться ограничивать подход к рассмотрению правовых рамок. Мы должны сделать этот подход более открытым, с тем чтобы реагировать на наши подлинные потребности. Тем, каким образом это будет делаться, к сожалению, бразильская делегация не обладает. Я говорю о себе лично, у меня нет достаточного опыта вносить такие предложения, но я вижу, что, скажем, опыт уважаемого делегата Греции подсказывает расширить сферу рассмотрения пяти договоров. Я полагаю, что это будет позитивным шагом, который позволит нам сделать первый шаг в направлении тех потребностей, которые мы идентифицировали, выявили. А мы выяснили, что нынешние рамки не соответствуют нашим потребностям. И Комитет как орган ООН, как мы полагаем, сможет помочь странам реагировать на эти подлинные потребности. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю вас, уважаемый представитель Бразилии, за вклад в нашу дискуссию. Слово предоставляется уважаемому представителю Аргентины.

Г-н ВЕРГАРА (Аргентина) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель.

Наша делегация хотела бы поддержать то, что было только что сказано представителем Бразилии. Мы соглашаемся со многими замечаниями и других делегаций, которые высказывались на пленарных заседаниях. Мы хотели бы добавить, что Юридический подкомитет, очевидно, принял к сведению возникновение новой ситуации, вытекающей из технологии, которая не предусматривалась в ранее принятых документах. И поэтому все это требует адекватного регулирования. По этой причине, учитывая то, что моя делегация говорила в своих предварительных замечаниях, мы могли бы добавить, что наш Комитет обязан посмотреть на потребности международного сотрудничества, требующего поиска практических и одновременно с этим базирующихся на юриспруденции решений. Учитывая быстрые технические перемены и новое космическое развитие, Юридический подкомитет – единственный форум ООН для выработки новых международных документов, которые касаются всего международного сообщества и использования космического пространства в мирных целях. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю вас, уважаемый представитель Аргентины, за ваш вклад в нашу работу. Кто еще хочет высказаться? Уважаемый представитель Марокко имеет слово.

Г-н СААДИ (Марокко) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Я хочу поддержать две ранее выступавшие делегации –

и то, что было сказано представителем Бразилии, и то, что было дополнено представителем Аргентины.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю вас, представитель Марокко, за ваш вклад. Слово по списку предоставляется уважаемому представителю Российской Федерации.

Г-н ДЗЮБЕНКО (Российская Федерация): Благодарю вас, г-н Председатель.

Во-первых, я хотел бы сказать, что в целом, как мы уже говорили в рабочей группе, разделяем общую идею уважаемого представителя Греции, поддерживаемую здесь целым рядом делегаций – Бразилии, Аргентины и Марокко, о том, что нам желательно на этой стадии как бы расширить рамки обсуждаемых в Комитете вопросов, для того чтобы более гибко реагировать на меняющуюся действительность в плане развития новых технологий, а также появления на космической арене, если так можно выразиться, новых игроков. Всем здесь знакомы и известны новые проблемы, которые, конечно, требуют нашего внимания.

И мы считаем, что действительно в связи с этим пункт 4 заслуживает того, чтобы его применимость и охват несколько расширить. Мы также и на предыдущей стадии не возражали против создания специальной рабочей группы, более-менее постоянно действующей. В этих целях, как мы уже говорили, второй вопрос, чем конкретно на сегодня мы можем в предварительном плане насытить работу, будь-то рабочей группы или непосредственно пленарных заседаний по данному вопросу. Что, собственно говоря, мы хотим сказать? Если мы посмотрим на предлагаемую сейчас повестку дня в целом, то складывается такое впечатление, может быть, и неверное, что мы в общем-то готовы, кроме собственно статуса имеющихся конвенций, а статус – вопрос, который обсуждать долго не имеет смысла, каков он есть – таков и есть, содержится в замечательной брошюре, которую каждый год выпускает секретариат. Что мы видим, какие новые вопросы в нашей повестке дня? Определение и делимитация космического пространства – вопрос, который рассматривается десятилетиями, хотя мы и не считаем, что его надо свернуть и закончить, так и не решив, как здесь предлагалось, – это немного странно. Вопрос геостационарной орбиты, который тоже десятилетие находится на рассмотрении и который сейчас нужно, видимо, рассматривать по-новому. И остаются еще только два новых вопроса, точнее один новый вопрос – это Конвенция ЮНИДРУА, всем нам известная, по мобильному космическому оборудованию.

Я хочу сказать, что это очень важная конвенция, как мы все здесь увидели, которая открывает новый

аспект в космическом пространстве, но это только один и небольшой аспект из всего того нового, что появилось за последнее время. Все мы знаем, речь конкретно идет о создании какого-то нового универсального регистра или реестра, чтобы не путать с регистром, который предусмотрен действующими конвенциями и включает описание имущественных прав на какой-то космический объект. Это – один очень важный, актуальный, но один из аспектов.

Целый ряд делегаций уже здесь отмечали, что появилось очень много новых вопросов за последнее десятилетие. Нам нужен какой-то пункт повестки дня, по которому эти вопросы можно было бы ставить и обсуждать. Нам кажется, что пункт 4 – это было бы наиболее удачное место для их обсуждения. Конечно, для этого заглавие пункта можно было бы соответствующим образом переформулировать и создать необходимую рабочую группу, которая занималась бы этим вопросом. А на этой стадии мы не считаем, поскольку никто пока не говорил о том, что есть принципиальные возражения в целом по подходу греческой делегации к этому вопросу, есть конкретные возражения по существу, по конкретным элементам греческого предложения. Может быть единая составляющая, которая не вызовет возражений, если мы переформулируем пункт 4, расширив его, чтобы было ясно, что мы расширяем его и будем обсуждать под этим пунктом практически все накопившиеся ранее актуальные вопросы – статус и применение пяти договоров Организации Объединенных Наций, а также пять документов, содержащих принципы и другие соответствующие резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей ООН. Это, на наш взгляд, значительно расширит сферу охвата этого пункта. Мы надеемся, что это не вызовет каких-то разногласий. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю уважаемого представителя Российской Федерации за ваш вклад в нашу дискуссию. Еще кто-нибудь хочет выступить? Уважаемый представитель Ирана имеет слово.

Г-н САРЬЯЖДИ (Исламская Республика Иран) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас. Г-н Председатель, моя делегация хотела бы поддержать предложение уважаемого представителя Греции по пункту 4. Моя делегация также поддерживает заявление уважаемого представителя Бразилии по этому же вопросу, которое было поддержано также другими делегациями. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю уважаемого представителя Исламской Республики Иран. Слово имеет уважаемый представитель Эквадора.

Г-н МАРТИНЕС (Эквадор) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Моя делегация также хотела бы поддержать предложение

Греции по пункту 4, и мы поддерживаем то, что было сказано представителями Бразилии и Аргентины.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю вас, уважаемый представитель Эквадора. Слово имеет уважаемый представитель Индии.

Г-н РОЙ (Индия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель.

Расширение повестки дня – это самое главное. Мы должны расширить повестку потому, что осуществление принципов и других значимых резолюций создаст более широкие рамки для обсуждения на этом форуме. Именно поэтому мы поддерживаем предложение Греции и тех стран, которые поддержали – Марокко, Бразилия, Аргентина, Россия, Иран.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю уважаемого представителя Индии. Слово имеет уважаемый представитель Колумбии.

Г-н АРЕВАЛО (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Мы хотим заявить свою принципиальную позицию. Пять международных договоров – это незыблемая основа всего международного космического права. Колумбия завершила ратификацию основных договоров, что очень важно. Важно, потому что это самое главное, самый главный корпус юриспруденции. Предложение Греции открывает для нас новые перспективы работы, задает новую динамику этому процессу. Вот что мы думаем. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Спасибо. Слово предоставляется уважаемому представителю Нигерии.

Г-н БРИСИБЕ (Нигерия) [*синхронный перевод с английского*]: Мы тоже поддерживаем предложение Греции. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас. Слово предоставляется уважаемому делегату Китая.

Г-н ЛЮ (Китайская Народная Республика) [*синхронный перевод с китайского*]: Мы тоже поддерживаем предложение Греции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас. Кто еще хотел бы выступить? Я думаю, лучше продолжить разговор в режиме неофициальных консультаций. Все заинтересованные могут принять участие. Все сторонники, сомневающиеся могут высказаться. Поэтому пока давайте приостановимся и пойдем дальше. Во время перерыва, который я хочу объявить, продолжатся консультации. Когда будет что-то готово, мы вернемся к этому вопросу. Так, видимо, будет лучше всего. Мы же не можем голосовать, но

можем выслушивать друг друга по очереди. Пожалуйста, представитель Греции.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас. Прежде всего я хочу поблагодарить за поддержку. С вашего позволения я хочу сказать вот о чем. Я обратил внимание на три слова, определения, которые хорошо ложатся и высвечивают логику предложения – во-первых, это динамичность, так было сказано, новые просторы, особенно в части коммерциализации, приватизации, и инновационность.

Для того чтобы акцентировать эти моменты я хочу обратить ваше внимание на статьи 8, 15 Соглашения о спасании, статьи 25 и 26 – Соглашения об ответственности, статьи 9 и 10 – Конвенции о регистрации, а также статьи 17 и 18 – Соглашения о Луне. После 10 лет существования мы признали право государств на ревизию, на изменения, поправки. Мы не настаиваем на этом, потому что, наоборот, настаиваем на целостности, неприкосновенности системы. Все, что мы просим, это ничтожная толика, не более того.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Спасибо за пояснения. Еще какие мнения? Тогда давайте сделаем, как я предлагал: продолжим на консультациях, попробуем что-то согласовать, а потом выйдем на пленарное заседание. Продолжим это во время перерыва.

А теперь переходим к пункту 5 – Информация о работе международных организаций по космическому праву.

Здесь все очевидно, возражений, наверное, не будет. Пункт хороший, насыщенный, с лекциями, рассказами, всем, кажется, понравился. Если нет возражений, тогда пункт 5 мы утверждаем.

Пункт 5 принимается.

Пункт 6 – Вопросы, касающиеся определения и делимитации космического пространства и характера и использования геостационарной орбиты и т. д. Это уже наш традиционный пункт. Пожалуйста, представитель Греции.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Я поддерживаю эту постановку. Я также поддерживаю создание рабочей группы. Мне показалось, что обсуждение в рабочей группе себя оправдало. Так что запишите: предложить Генеральной Ассамблее восстановить рабочую группу. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас. Больше мнений нет? Я понимаю, вы предложили рабочую группу только по подпункту а), потому что мы

решили ограничиться только первой частью – определением и делимитацией – плюс характер аэрокосмических объектов. А второй подпункт выносится за скобки. Согласны?

Пункт 6 принимается.

А теперь отдельные вопросы. Пункт 7 – Обзор принципов применения ядерных источников энергии в космосе. Этот вопрос фигурирует в Научно-техническом подкомитете и проходит по их докладу. Идет работа по плану, она продлится и в следующем году. Мы подождем, наверное, результатов работы в Научно-техническом подкомитете и будем исходить из них. Это, наверное, будет в феврале, уже будут какие-то наработки. Если Научно-технический подкомитет не даст результатов, мы все равно оставим этот пункт в порядке общего обмена. Слово имеет представитель Российской Федерации.

Г-н ДЗЮБЕНКО (Российская Федерация): Благодарю вас, г-н Председатель. Мы ничего не имеем против выводов, которые вы только что сделали. Я просто хочу обратить ваше внимание на то, что если мы изменим формулировку пункта 4, – как это предлагалось Грецией и целым рядом других делегаций, включая нашу, – то есть в пункт 4 включим также и применение принципов пяти документов, принятых Генеральной Ассамблеей ООН, то пункт 7 автоматически как бы будет включен в рассмотрение по пункту 4. Так что, можно, видимо, было бы вернуться к этому вопросу после того, как мы окончательно решим, что будем делать с предлагаемым пунктом 4. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас, уважаемый представитель Российской Федерации. Тогда давайте так и сделаем: зарезервируем окончательное решение по этому вопросу до итогов консультаций по пункту 4. Оба эти вопроса мы тогда вместе решим. Наверное, так и нужно сделать.

Пункт 8 – Проект Конвенции ЮНИДРУА. Этот вопрос, по-моему, уже обсужден в достаточной мере, найдено компромиссное решение о дальнейших шагах.

Пункт 8 принимается.

Теперь пункты по плану работы: концепция "запускающее государство". В следующем году будет уже третий год подряд нашей работы над вопросом согласно утвержденному плану. Так что мы, наверное, оставляем этот вопрос и на сей раз.

Пункт 10 – Предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях о новых вопросах для сорок второй сессии Юридического подкомитета. Мы уже это разобрали и

договорились, что пункт будет проходить по повесткам. Так что пункт оставляем

Пункт 10 принимается.

На этом у нас все, за исключением двух вопросов – пункты 4 и 7.

Теперь у нас еще 4 дополнительных предложения в конце страницы: обзор действующих норм по космическому мусору; желательность и целесообразность принятия универсальной конвенции; международное сотрудничество по рекламе; и рабочая группа по пункту 4. Итак, у нас три пункта. Все это обсуждалось на неофициальных консультациях и мне бы не хотелось все еще раз повторять. К сожалению, консенсуса мы не достигли. Впрочем, если еще есть желающие внести эти вопросы или новые, может быть у кого-то есть еще другие аргументы, пожалуйста, высказывайтесь. Кто будет выступать? Нет желающих. Тогда констатируем еще раз, что консенсуса нет. Это, конечно, не умаляет собственной ценности каждого из этих пунктов в отдельности, они у нас будут на справке до следующего года.

Насколько я понимаю, вам раздали документы. Я хочу подтвердить, что доклад рабочей группы роздан на всех языках. Я вижу, что хочет выступить уважаемый представитель Греция.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: В нашем документе есть и третье предложение – о превращении в договорные начала двух принципов. Пожалуйста, внесите эти два пункта в список. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Если я правильно понял, вы хотите включить третий пункт вашего предложения, то есть вы свой третий пункт хотите записать в список, который я зачитал как дополнительные пункты. Тогда, может быть, и ваше предложение не стоит отдельно упоминать? Хорошо, благодарю вас за сотрудничество.

А сейчас я объявляю перерыв, чтобы вы смогли ознакомиться с текстом доклада рабочей группы и провести неофициальные консультации по пункту 4, а также по пункту 7.

Я знаю, что вы человек загруженный, уже устали, но может быть, вы возьметесь руководить этими консультациями?

Итак, ориентировочно перерыв до 16 час. 45 мин.

Заседание прерывается в 16 час. 26 мин.